

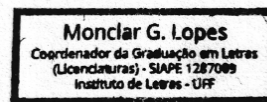


Estrutura Curricular (EC)

FORMULÁRIO Nº 13 – ESPECIFICAÇÃO DA DISCIPLINA/ATIVIDADE		
CONTEÚDO DE ESTUDOS		
LÍNGUA FRANCESA		
NOME DA DISCIPLINA/ATIVIDADE	CÓDIGO	CRIAÇÃO ()
INTRODUÇÃO À TRADUÇÃO II: FRANCÊS	GLE00528	ALTERAÇÃO: NOME () CH ()
DEPARTAMENTO/COORDENAÇÃO DE EXECUÇÃO: LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS		
CARGA HORÁRIA TOTAL: 30	TEÓRICA: 15	PRÁTICA: 15 ESTÁGIO:
DISCIPLINA/ATIVIDADE: OBRIGATÓRIA ()	OPTATIVA (X)	AC ()
PRÉ-REQUISITO: LÍNGUA FRANCESA IV		
OBJETIVOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE: ANALISAR OS FUNDAMENTOS TEÓRICOS DA TRADUÇÃO. PROPORCIONAR CONHECIMENTOS TEÓRICO-PRÁTICOS SOBRE TRADUÇÃO; EXECUTAR TRADUÇÕES DE DIFERENTES GÊNEROS DE TEXTO; INTRODUIZIR TÉCNICAS DE TRADUÇÃO: PORTUGUÊS PARA O FRANCÊS.		
DESCRIÇÃO DA EMENTA: FUNDAMENTOS TEÓRICOS DA TRADUÇÃO. EXERCÍCIOS PRÁTICOS DE TRADUÇÃO DE TEXTOS DE GÊNEROS DIVERSOS, CONSIDERANDO OS MAIS DIVERSOS TEMAS, RELATIVOS A QUESTÕES DOS DIREITOS HUMANOS, DAS DIVERSIDADES ÉTNICO-RACIAIS, SEXUAL, DE GÊNERO, DE FAIXA GERACIONAL E CREDO, ASSIM COMO, A QUESTÃO DOS DIREITOS EDUCACIONAIS DE ADOLESCENTES E JOVENS EM CUMPRIMENTO DE MEDIDAS SÓCIO-EDUCATIVAS. ATIVIDADES VOLTADAS PARA O ENSINO DO FRANCÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA (FLE).		
INSTRUMENTOS DE ACOMPANHAMENTO E AVALIAÇÃO: VERIFICAÇÃO CONTÍNUA DURANTE AS AULAS. PROVA OU TRABALHO ESCRITO.		
BIBLIOGRAFIA BÁSICA: 1. ECO, U. <i>Les limites de l'interprétation</i> , Ed. Grasset, Paris, 1992 2. _____ <i>Experiências de tradução, Quase a mesma coisa</i> , Ed. Best Bolso, Rio de Janeiro, 2011 3. BATALHA C., PONTES G., <i>Tradução</i> , Ed Vozes, Petrópolis, 2007 4. AUDUBERT, ALBERT. <i>Do Português para o Francês</i> . São Paulo: Difel, 1970		
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR: 1. LEDERER, M. <i>La traduction aujourd'hui</i> , Ed. HACHETTE, Paris, 1994 2. RONAI P., <i>A tradução vivida</i> , Ed Nova Fronteira, rio de Janeiro, 1981		
BIBLIOGRAFIA DE APOIO: 1. POISSON-QUINTON, Sylvie et al. <i>Grammaire expliquée du français</i> . Niveau intermédiaire. Ed. CLE INTERNATIONAL, Paris, 2002 2. HTTP://WWW.LAROUSSE.FR/DICTIONNAIRES/FRANCAIS/ 3. HTTPS://WWW.DICIO.COM.BR/GNOSIOLOGIA/		



UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO
COORDENADORIA DE APOIO AO ENSINO DE GRADUAÇÃO



Monclar Guimarães Lopes
Coordenador do Curso de Letras (Licenciaturas)
SIAPE 1287009